

Judith Herzberg

**Die Kleine
Meerjungfrau (de
kleine zeemeermin)**

aus dem Niederländischen von Uwe Dethier/ Inez Derksen

Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt. Dieses Buch darf weder verkauft noch verliehen noch sonst irgendwie weitergegeben werden. Alle Rechte, insbesondere die der Übersetzung, Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk, Fernsehen, der mechanischen Vervielfältigung, insbesondere auch der Vertonung und Veroperung vorbehalten. Dieses Buch darf zu Bühnenzwecken, Vorlesungen und Vereinsaufführungen nur benutzt werden, wenn vorher das Aufführungsrecht einschließlich des Materials rechtmäßig von uns erworben ist. Das Ausschreiben der Rollen ist nicht gestattet. Die Übertretung dieser Bestimmungen verstößt gegen das Urheberrechtsgesetz.

Wird das Stück nicht zur Aufführung angenommen, so ist das Buch umgehend zurückzusenden an

GUSTAV KIEPENHEUER BÜHNENVERTRIEBS-GmbH
Schweinfurthstr. 60, D-14195 Berlin (Dahlem)
Telefon 0 30-8 97 18 40, Telefax 030-8 23 39 11
e-mail: info@kiepenheuer-medien.de

Personen

Meerjungfrau

Großmutter

Hexe

Prinz

Prinzessin

Schwestern

Stimmen

Besetzung bei der Deutschen Erstaufführung:

3 Schauspielerinnen

1 Schauspieler

1 Musiker

Stimme I Keine von den Fünf hegt ihr Gärtlein
so fein, so wie sie
Blut ist dort blau und Gold ist dort grün, keine von den Fünf reitet
ihr Seepferd so wild, so wie sie und das Gold ist dort grün, und das Blut ist
dort blau keine von den Fünf will gern so
schnell hinauf, so wie sie

Meerjungfrau Ich schneide den Meeresperlenhain
ich bind geknickte Zweige hoch,
mein Garten ist so rund wie die Sonne
und mitten im Beet
steht eine wiegende Seetangbirke,
und zwischen dem Seegras
zwei Meeresquittenbäume.
Zwei Meeresquittenbäume schwer beladen mit goldenen Meeresquitten.

Meerjungfrau Woran denkst du?

Stimme I Ich denke nach, was ich dir wünschen sollte.
Vor allem wünsch ich, dass es dir gut geht.

Meerjungfrau Gut? Nun ja, das geht von selbst,
ich fühl mich immer gut.

Stimme I Dann hoffe ich, dass dein Schwanz schön
lang und grade wächst, an keiner Seite schwerer.

Stimme II Damit du dich elegant bewegst und elegant denkst und weichen kannst.

Meerjungfrau Weichen? Wovon?

Stimme II Ach, nur für den Notfall. Dann hoffe ich, dass du schön wirst ohne
darunter zu leiden. Damit du in der Liebe ruhig wählen kannst, und nicht
in scheinbar sichere Arme flüchten musst.

Stimme I Wenn du verheiratet bist gibt's weiter keine Sorgen bis später. Ende gut,
alles gut gilt erst, wenn du wieder als Schaum zurückgekehrt bist auf
den Wellen.

- Meerjungfrau Schaum? Was ist das für ein Wunsch? Nein, ich will leben bleiben wie die Großmutter. Und immer mehr von diesen schönen, tiefen Falten kriegen!
- Stimme I Aber wenn ihre Zeit kommt, wird auch sie wieder luftiger Schaum auf den Wellenkämmen, bis der Wind ihn greift und auseinanderspritzt.
- Meerjungfrau Wind, was ist das schon wieder? Und was ist spritzt?
- Großmutter Ach Kind du musst noch so viel lernen. Du musst erst noch lernen wie es ist, nicht mehr nass zu sein. Ich muss dir noch erzählen von der Welt, von den Menschen, vom Wind und von der Wüste. Von Sehnsucht und vom Trockenen, Durst und Schmerz. Doch das kommt später, genieße ruhig noch klein zu sein.
- Meerjungfrau Meine Großmutter erzieht ständig an mir rum, mal sagt sie 'später später', mal sagt sie 'wenn du groß bist, weißt du wie das geht', oder sie sagt 'lerne in der Jugend, dann erntest du im Alter', doch jedesmal wenn ich nach später frage, sagt sie ', genieße ruhig noch klein zu sein'. Als könnte ich wählen. Als ob sie selbst immerzu danach verlangt, wieder klein zu sein. Also, ich bin klein und ich genieße es, genieß, genieß, genieße es, wenn ich nur wüsste was das ist, genießen. Doch das erzählt sie nicht! Das bleibt geheim. Also, wenn ich genießen soll und nicht weiß was das ist, dann spiele ich halt mit meinem Teddyfisch.
- MEERJUNGFRAUENKICHERCHORhi hi hi hi hi hi ha hi hi hi ha hi hi ha ha hi hi
ha ha hi hi hi hi hi ii ii ii
- Meerjungfrau Wo bei uns Wasser ist, ist bei ihnen Luft. Und durch die Luft schwimmen Fische mit riesengroßen Flossen, um auszuruhen, setzen sie sich auf einen Zweig. Dann machen sie einen ganz schönen Klang, immer wieder anders und doch kann man sie daran erkennen und dieser Klang heißt Vogelsang.
- Schwestern Vogelsang.

Meerjungfrau Wer den einmal hört, kann nicht mehr ohne leben.

Schwester I Großmutter, wann darf ich hinauf?

Schwester II Großmutter, wann darf ich mich ins Trockene stürzen?

Schwester III Großmutter, ich will die Fische sehn mit dem Vogelsang aus Fischmäulern.

Schwester IV Großmutter, was ist das Trockene, erklär das noch mal.

Schwester V Ich bin bald fünfzehn, da darf ich schaun gehn!

Großmutter Ja wenn ihr fünfzehn seid, dürft ihr es euch anschauen. Jedes Jahr ist eine von euch an der Reihe.
Zuerst du, im nächsten Jahr. Dann du, im Jahr darauf. Dann du. Dann im folgenden Jahr du, wenn du auch fünfzehn bist, und für dich - dauert es noch sechs Jahre.

LIED VON DER SEHNSUCHT

Meerjungfrau Träume dass ich irgendwo war, bin, sein werde gewesen sein werde mit jemand allein mit jemand - allein. Hab mich verloren, alles. Träume, dass es eine halbe Stunde dauert dauerte wird dauern Jahre. Träume von Rauch und träume von Feuer später, kein Brand unter Wasser. Da war er, ist, wird sein, der meine, gewesen. Mit allem, was ich hatte, habe, haben werde, gehabt haben werde. Dass es Glück wäre, war, hätte sein können mein, jemand, niemand, anders.

Schwestern (Durcheinander)
Oben auf dem Trockenen. Nach oben. Ich war da.
Ich auch.

Ich auch.

War auf dem Trockenen.

Meerjungfrau Und wie war es?

Schwestern Herrlich
(durcheinander)
Schrecklich.
Groß.
Klein.
Trocken.
Dreckig.
Scheusslich.
Wunderschön.

Meerjungfrau Also bitte!

Schwestern Der Boden da ist hart und greis.
Der Boden ist glatt und aus Eis.
Nein, gelb und aus Sand.
Aber nur am Strand!
Die Bäume da die blühen.
Die Bäume sind ganz und gar kahl.

Meerjungfrau Der Boden da ist hart und greis.
Der Boden da ist weiss und hell.
Der Boden da ist glatt und aus Eis.

Schwestern Der Boden ist dort grün und wie ein Fell.
Der Boden ist dort gelb und aus Sand.

Stimme I Aber nur am Strand!
Die Bäume da die blühen
Die Bäume sind ganz und gar kahl.

Meerjungfrau Und Klänge?

Schwestern &
Stimme I & II Ein dumpfes Dröhnen von Motoren.
Da ist nichts zu hören.

Stimme I Manchmal Stimmen aus der Ferne,
Bäume werden gefällt und hier und da ein Hund der jault und bellt.

Meerjungfrau Hund?

Schwester I Und Musik.

Schwester IV Und Muhen.

Schwester V Und Heulbojen. Und brechende Wellen.

Meerjungfrau Musik?

Schwester III Und das Heulen der Wölfe.
Eine oder mehrere Schwestern, anmutig und feierlich.
Das Meer ist grün und überall treiben weiße Berge, die glänzen wie Perlen und strahlen wie Diamant. Ich habe auf dem allerhöchsten gesessen und Schiffe fahren sehen, mit hoffnungsvoll geblähten Segeln. Aber Nachts kommt der Donner mit blitzenden Pfeilen. Die Segel gestrichen, doch in den dunklen Seen richtet der Blitz seinen funkelnden Strahl auf die Boote,